

NÄYTE KANSAINVÄLISEN SANASTON KLASSISESTA ALKUPERÄSTÄ

lähde: Alvar Ellegård & Arne Olofsson: *De internationella orden: Allmän språkkunskap för gymnasiet*. Uppsala 1982. (s. 113–114)

latinalaisperäiset sanat merkitty yhtenäisellä alleviivauksella

kreikkalaisperäiset sanat merkitty katkoalleviivauksella

”När man talar om populärvetenskap i god mening, menar man en förenkling av själva uttryckssättet – inte en förenkling av resonemang, argument och slutsatser.

Så länge vi kan acceptera att humaniora och samhällsvetenskap icke är exakt vetenskap, åtminstone inte i matematisk-fysikalisk mening, måste vi också acceptera att språket är det finaste instrument vi har att arbeta med. Det är genom språket vi skall nyansera oss, icke genom tabeller och diagram. Det är därför vi måste bemöda oss om att skriva begripligt. Vi måste skriva enkelt utan att förenkla.”

(ote lehdestä *Tvärsnitt* 1979:1)

Kansainväliset (= latinalais- / kreikkalaisperäiset) sanat tässä tekstissä sekä vastineita muissa kielissä:

latina / kreikka	ruotsi	englanti	ranska	saksa	suomi
<i>popul-ar-is</i>	<i>populär</i>	<i>popular</i>	<i>populaire</i>	<i>populär</i>	<i>populaari</i>
<i>rat-ion-</i>	<i>resonemang</i>	<i>(reasoning)</i>	<i>raisonnement</i>	<i>Räsonnement</i>	
<i>argu-ment-um</i>	<i>argument</i>	<i>argument</i>	<i>argument</i>	<i>Argument</i>	<i>argumentti</i>
<i>ac-cept-um</i>	<i>acceptera</i>	<i>accept</i>	<i>accepter</i>	<i>akzeptieren</i>	
<i>human-ior-a</i>	<i>humaniora</i>	<i>(humanities)</i>	<i>(humanités)</i>	<i>Humaniora</i>	<i>(humanistinen, humaniora)</i>
<i>ex-act-um</i>	<i>exakt</i>	<i>exact</i>	<i>exact</i>	<i>exakt</i>	<i>eksakti</i>
<i>mathemat-ik-</i>	<i>matematisk</i>	<i>mathematic(al)</i>	<i>mathématique</i>	<i>mathematisch</i>	<i>matemaattinen</i>
<i>fys-ik-</i>	<i>fysikalisk</i>	<i>physical</i>	<i>(physique)</i>	<i>physikalisch</i>	<i>fysikaalinen</i>
<i>fin-is</i>	<i>fin</i>	<i>fine</i>	<i>fin</i>	<i>fein</i>	<i>("fiini")</i>
<i>in-stru-ment-um</i>	<i>instrument</i>	<i>instrument</i>	<i>instrument</i>	<i>Instrument</i>	<i>instrumentti</i>
<i>(nub-es)</i>	<i>nyans</i>	<i>nuance</i>	<i>nuance</i>	<i>Nuance</i>	<i>nyanssi</i>
<i>tabul-a, tab-ell-a</i>	<i>tabell</i>	<i>(table)</i>	<i>(tableau)</i>	<i>Tabelle</i>	<i>(tabulaattori)</i>
<i>dia-gramm-a(t-)</i>	<i>diagram</i>	<i>diagram</i>	<i>diagramme</i>	<i>Diagramm</i>	<i>diagrammi</i>

Huom.: Samoista vartaloista saadaan monia muitakin sanoja, jotka nekin ovat kansainvälistä sanastoa sekä muistuttavat usein eri kielissä toisiaan:

ranska: *popul-**aire**, popul-**ar-is**-er, popul-**ar-ité**; popul-**at-ion**; popul-**ist**-e*

espanja: *popul-**ar**, popul-**ar-iz**-ar, popul-**ar-idad**; popul-**ac-ión**; popul-**ist**-a*

englanti: *popul-**ar**, popul-**ar-iz**-e, popul-**ar-ity**; popul-**at-ion**; popul-**ist***

ruotsi: *popul-**är**, popul-**ar-is**-era, popul-**ar-itet**; popul-**at-ion**; popul-**ist** jne.*